

# Nomi propri

Il nome ha una grande importanza nella cultura Bambara. Il giorno del battesimo, quando viene imposto il nome al nuovo nato, si celebra a sette giorni di distanza dalla nascita del bambino.

Il nome di un nuovo nato è composto da due parti: una parte costituita dai nomi degli antenati e una parte legata a situazioni particolari. Qualche esempio:

**Awà, Adamà** nomi dati a gemelle

**Fùssenì, Làssinè** nomi dati a gemelli

**Sàyòn** nome dato ad un bambino che arriva dopo la morte di gemelli

**Bàkò** nome dato ad una bambina nata dopo la morte di sua madre

**Fàkò** nome dato ad un bambino nato dopo la morte del padre

**Biton** deriva da **bi**, che significa **oggi**, e da **ton**, che significa **imposta**. Questo nome gli fu assegnato per la sua abitudine di riscuotere quotidianamente le tasse presso le popolazioni

**Sunjata** deriva dal nome di sua madre, chiamata **Sogolon**, pare a causa di una gobba, e da **Jata** (leone)

**Da Monzon** le interpretazioni di questo nome sono molteplici, resta pertanto incerto il suo reale significato

**Ngolò** nome dato al secondo figlio nella cultura Bambara

**Niéle** grande contadina, nel raccolto superava tutti: nome dato alle persone in gamba

**Yùssùh** è **Josef** nel cristianesimo

**Niamankolò** nome dato ad una bambina la cui madre non ha avuto figli per tanto tempo. La bambina viene messa su un mucchio di immondizie e si chiede all'immondizie di proteggerla contro gli spiriti cattivi in quanto è l'unica figlia di sua madre

**Sùnkalo** nome dato ad un figlio nato durante il Ramadan

Oltre a questi, esistono naturalmente i nomi derivati dalla tradizione religiosa musulmana

**Abocar** è il padre di Aicha, la moglie del profeta; significa "colui che si alza presto"

**Abdoulaye** è il padre del profeta; significa "servitore di Dio"

**Aicha** è la moglie del profeta

**Aminata** è la madre del profeta; significa "persona che ispira fiducia"

**Ali** è il marito di Fatumata (figlia del profeta)

**Mariam** è la madre di Gesù; in Italia è Maria

**Mohamed, Mahamane, Mamadou** sono degli omonimi del profeta

**Fatoumatà** è la figlia del profeta

# Interpretazione dei sogni

*La vita ed i sogni sono pagine di uno stesso libro,  
leggerle in ordine è vivere, sfogliarle a caso è sognare.  
(Arturo)*

**Acqua** se vi bagna è segno di buon augurio, di tanta felicità: avrete a che fare con delle persone di grande cultura

**Feci** se vi sporcate con le feci è segno di buon augurio, di felicità

**Pianto** segno di buon augurio

**Riso** indica dolore, sofferenza in arrivo

**Fuoco** tradimento

**Cane** se abbaia simboleggia il tradimento, se vi morde ancora peggio

**Sangue** dolore, sofferenza

**Ape** sortilegio, soprattutto se vi punge

**Serpente** se morde, per una donna significa che rimarrà incinta, per gli altri che saranno attaccati dalla stregoneria

**Macchina, moto, bicicletta** segno di progresso

**Sognare la moglie** dentro un'automobile senza di voi significa tradimento

**Terremoto** segno di discordia in famiglia

**Mercato** disputa

**Arachide** disputa

**Coltivazione di cotone bianco** fortuna

**Coltivazione di miglio e di riso** fortuna

**Gregge** fortuna

**Sole e Luna** segno di ricchezza

**Scimmia** distruzione della ricchezza, ma anche fortuna

**Nudità** umiliazione

**Luce** speranza nei momenti difficili, guarigione dopo una malattia

**Buio** problemi

**Formiche** promozione sociale, avanzamento

**Un carico di ferro** ricchezza

# Indovinelli

Gli indovinelli hanno una grande importanza nella cultura bambara. Eccone alcuni.

*ñ yé ñ kà sò siri sò kɔ̀nɔ̀, à kù bɔ̀rà kɛ̀nemà, ò yé mùn yé?* ho legato il mio cavallo in casa, la coda è uscita fuori, cos'è?  
*ò yé sisi yé* è il fumo

*cɛ̀surùn, ò yé cɛ̀ jàn bìn, ò yé mùn yé?* un piccolo uomo fa cadere un grande uomo, cos'è?  
*ò yé jélé ànì yirì yé* sono l'ascia e l'albero. L'ascia, pur essendo più piccola, fa cadere un albero

*à sigilèn kà jàn nì à jòlèn yé, ò yé mùn yé?* è più grande seduto che in piedi, cos'è?  
*ò yé wùlunìn yé* è un cagnolino

*ñ tàatɔ̀là, sàya kùmanà nì ñ yé, ò yé mùn yé?* passeggiando, la morte mi ha parlato, cos'è?  
*ò yé fùrabulù jàlàn yé* è la foglia secca che fa rumore quando ci si cammina sopra

*dùgù mà nà jè, ù t'á fɔ̀ ànì sɔ̀gɔ̀mà, ò yé mùn yé?* la mattina non si salutano, cosa sono?  
*ò yé jè yé* sono gli occhi

*à kà dɔ̀gɔ̀, dùnùn tè ò fɛ̀, à bè hàlì fàamà bilà dòn nà, ò yé mùn yé?* è piccola, non ha il tamburo, ma fa ballare anche i ricchi, cos'è?

*ò yé d̀̀gumènè yé n'`a bì kìn* sono le formiche: quando pungono, fanno ballare tutti

*m̀̀g̀̀d̀̀ filà b̀̀è tàamà, filanà ǹ̀d̀̀ tè yé, ò yé mùn yé?* due persone camminano, la seconda non lascia tracce, chi è?  
*ò yé mùsò k̀̀n omà yé* è la donna incinta

*m̀̀g̀̀d̀̀ ǹ̀nì j̀̀d̀̀lèn dòn, filà mà yé* quattro persone sono in piedi, non ci sono tracce di due, chi sono?  
*ò yé j̀̀à nì m̀̀g̀̀d̀̀ filà yé* sono le ombre delle due persone

*c̀̀è filà b̀̀è cìn tà, sì tè p̀̀ngòn bìn, ò yé mùn yé?* due uomini lottano, ma nessuno dei due fa cadere l'altro, chi sono?  
*ò yé j̀̀ukunà yé* sono le natiche

*b̀̀arakelà tàn b̀̀è ñ f̀̀è, ù b̀̀è kò b̀̀è k̀̀è nì ñ yé, ò yé mùn yé?* ho dieci lavoratori che lavorano con me, fanno tutto con me, cosa sono?  
*ò yé b̀̀òlok̀̀n onìn tàn* sono le dieci dita della mano

# Bibliografia

ACCT, *Lexiques spécialisés Manding*, ACCT, Bamako, 1983

CH. BAILLEUL, *Petit Dictionnaire Bambara-Français et Français-Bambara*, Publishing Company, England, Averbury, 1981

CH. BAILLEUL, *Sagesse Bambara Proverbes et sentences*, Editions Donniya, Bamako, 2005

G. BEAUDOING, *Les Dogons du Mali*, Arnand Colin, Paris, 1984

D. BOURNAY, *Devinettes Bambara*, Imprimerie E.G. Zure, Espagne, 2005

CNR-ENF, *Kalanje San Filanan*, Imprimerie CNR-ENF, Bamako, 2001

M. DELAFOSSE, *La Langue Mandingue et ses Dialectes*, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, Paris, 1929

DNAFLA, *Lexique Bambara-Français*, Imprimerie DNAFLA, Bamako, 1980

DNAFLA, *Balikokaton Baarada*, Imprimerie DNAFLA, San, 1992

DNAFLA, *Jate Bamanankan*, Imprimerie DNAFLA, Bamako, 1992

DNAFLA, *Guide de Transcription et de lecture de la langue Bamanan*, Imprimerie DNAFLA, Bamako, 1993

- DNAFLA, *Lexique Spécialisé en Santé et Agriculture Bamanankan-Français et Français-Bamanankan*, DNAFLA ACCT, San, 1993
- DNAFLA, *Musow Ka Kalangafe*, Imprimerie DNAFLA-UNICEF, Bamako, 1993
- DNAFLA, *Bamanankan Saryasun*, Imprimerie DNAFLA, Bamako, 1997
- DNAFLA, *Kalanje San Filanan*, Imprimerie CNR-ENF, Bamako, 2001
- G. DIERTERLAN, *Essai sur la Religion Bambara*, Editions de l'Université de Bruxelles, Belgique, 1988
- G. DUMESTRE, *Dictionnaire Bambara-Français*, Paris, 1988
- FONDATION KARANTA, *Lexique de Base Français-Bamanankan*, Imprim Color, Bamako, 2003
- FONDATION KARANTA, *Lexique de Base Bamanankan-Français*, Imprim Color, Bamako, 2003
- EL HADJI SADIA TRAORE, *Sentences et Proverbes Bamanan*, Editions Jama-na, 1989
- L. KESTELOOT, *L'Épopée Bambara de Ségou*, Edition l'Harmattan, 1993
- D. KONARE, *Je Parle bien bamanan*, Editions Afrikibaru, 2004
- I. MAIGA, *Parlons Bambara*, Editions l'Harmattan, 2001
- G. MEYER, *Les Devinettes Bambara*, Editions l'Harmattan, Paris
- J. MORALES, *J'apprend le Bambara*, Edition ACCT- KARTHALA, 1996
- L. PREVOST - I. DE COURTILLES, *Guide des Croyances et Symboles Afrique*, Edition l'Harmattan, 2005
- A. SALLE - D. ROLLAND, *Conte Bilingue Bambara-Français*, Editions L'Harmattan, 2005
- P. SOUMARE, *Contes Du Mali*, Edition l'Harmattan, Paris, 1996
- Y. TATA CISSE, *La confrérie des chasseurs Malinké et Bambara*, Edition Nouvelles du Sud, 1994
- A. THOYER; *Plantes medecinales du Mali*, Imprimerie Mathey, 1967